



FRENCH (FOREIGN LANGUAGE)

0520/11

Paper 1 Listening

October/November 2016

MARK SCHEME

Maximum Mark: 45

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the October/November 2016 series for most Cambridge IGCSE[®], Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2016	0520	11

1 General Marking Notes

2 General Marking Principles

2.1 Please note that it is not possible to list all acceptable alternatives in the Detailed Mark Scheme provided in Section 3. You will need to consider all alternative answers and unexpected approaches in candidates' scripts, make a decision on whether they communicate the required elements, in consultation with your Team Leader if necessary (or with your Product Manager if you are a single Examiner), and award marks accordingly.

The following marking principles underpin the detailed instructions provided in Section 3 of the Mark Scheme. **Where a decision is taken to deviate from these principles for a particular question, this will be specified in the Mark Scheme.**

Often the general principles will have to be weighed up against each other, e.g. the answer might pass the look-alike test (2.5(b)), but if the candidate has produced an answer that is another word in French they will not score (2.6).

2.2 Crossing out:

- (a) If a candidate changes his/her mind over an answer and crosses out an attempt, award a mark if the final attempt is correct.
- (b) If a candidate crosses out an answer to a whole question but makes no second attempt at it, mark the crossed out work.

2.3 More than the stipulated number of boxes ticked/crossed by the candidate:

- (a) If more than one attempt is visible, but the candidate has clearly indicated which attempt is his/her final answer (e.g. by crossing out other attempts or by annotating the script in some way), mark in the usual way.
- (b) If two attempts are visible (e.g. 2 boxes ticked instead of the 1 box stipulated), and neither has been crossed out/discounted by the candidate, no mark can be awarded.
- (c) In questions where candidates are required to tick a number of boxes (e.g. tick the 6 true statements) the general rule to be applied is as follows: the number of 'extra' answers indicated by the candidate is deducted from their number of correct answers and the remaining number is the mark awarded, e.g. the candidate is required to tick 6 true statements, but instead ticks 8 statements. 5 of the ticks are correctly placed, but 2 of the ticks are 'extras' (8 ticks placed by candidate minus 6 ticks required by rubric = 2 'extras'). Therefore the candidate is awarded a mark of 3.

5 number of correct ticks
 –2 minus number of extra ticks
 = 3
- (d) Answers in pen do not take precedence over answers in pencil, e.g. if a candidate is asked to tick 1 box and ticks 2, one in pen and the other in pencil, the mark cannot be awarded unless there is some explicit indication from the candidate as to which is his/her final answer.

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2016	0520	11

2.4 For questions requiring more than one element for the answer, (i) and (ii), where the answers are interchangeable:

Both correct answers on line 1 and line 2 blank = 2
 Both correct answers on line 1 and line 2 wrong = 1
 (or vice-versa)

2.5 Answers requiring the use of French (rather than a non-verbal response) should be marked for communication. Tolerate inaccuracies provided the message is clear.

- (a) Spellings recognised by the Académie Française will be accepted.
- (b) 'If in doubt, sound it out': if you read what the candidate has written, does it sound like the correct answer?
- (c) Look-alike test: does what the candidate has written look like the correct answer?
- (d) Accept incorrect gender or person unless Mark Scheme specifies otherwise.
- (e) Accept incorrect possessive adjectives, e.g. mon, ton, son etc., unless Mark Scheme specifies otherwise.
- (f) Accept incorrect tense unless Mark Scheme specifies otherwise.
- (g) Tolerate incorrect auxiliary unless Mark Scheme specifies otherwise.
- (h) Tolerate incorrect use of infinitive unless Mark Scheme specifies otherwise.
- (i) Accept plural for singular and vice versa unless Mark Scheme specifies otherwise.

2.6 Unless the Mark Scheme specifies otherwise, do not accept incorrect French if the word given means something else in French. (Incorrect French which constitutes a word in any language other than French is marked (i) on the basis of whether it is accepted or refused in the Mark Scheme and (ii) if not mentioned in the Mark Scheme, on the basis of 2.5 above).

2.7 Where words are combined or split inappropriately do not award the mark, e.g. 'sonpère' and 'lar ticle' (inappropriate splitting or combination is an indication that the candidate has not understood).

2.8 Annotation used in the Mark Scheme:

- (a) INV = Invalidation and is used when additional material included by the candidate is judged to invalidate an otherwise correct answer thus preventing him/her from scoring the mark (INV = 0).
- (b) tc = 'tout court' and means that on its own the material is not sufficient to score the mark.
- (c) HA = harmless additional material which in conjunction with the correct answer does not prevent the candidate from scoring the mark.
- (d) BOD = Benefit of the Doubt and is used to indicate material considered by the Examiner and judged to be more correct than incorrect: the benefit of the doubt is given to the candidate and the mark is awarded.

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2016	0520	11

2.9 No response and '0' marks

There is a NR (No Response) option in **scoris**.

Award NR (No Response):

- If there is nothing written at all in the answer space or
- If there is only a comment which does not in any way relate to the question being asked (e.g. 'can't do' or 'don't know') or
- If there is only a mark which isn't an attempt at the question (e.g. a dash, a question mark).

Award 0:

- If there is any attempt that earns no credit. This could, for example, include the candidate copying all or some of the question, or any working that does not earn any marks, whether crossed out or not.

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2016	0520	11

2.10 Extra material:

It is the candidate's responsibility to answer questions in such a way as to demonstrate to the Examiner that s/he has understood the recorded material. Where candidates introduce extra, irrelevant material to an otherwise correct answer the danger is that the Examiner is being forced to 'choose' the correct answer and s/he cannot be certain that the candidate has shown understanding. Where the Examiner is put in this position the mark cannot be awarded. The Detailed Mark Scheme cannot cover all eventualities and where specific instructions are not provided, Examiners must check the transcript to ensure the correct elements which would qualify for the mark are not contradicted or distorted by any extra material. The following, general, rules should be applied:

(a)	Extra material, mentioned in the Mark Scheme, which reinforces the correct answer or in itself constitutes an alternative correct answer:	this is acceptable and is not penalised
(b)	Extra material which constitutes an alternative answer, but which is not explicitly mentioned in the Mark Scheme:	the Examiner needs to decide, by consulting the transcript and the Team Leader if necessary, whether the alternative answer constitutes: (i) an alternative correct answer, in which case this falls into category (a) and the answer should be rewarded or (ii) an answer which on its own would be refused, in which case this falls into category (c) and the answer should be refused
(c)	Extra material which constitutes an alternative answer specifically refused in the Mark Scheme:	this puts the Examiner in the position of having to 'choose' which is the candidate's 'final' answer – the Examiner cannot be sure what the candidate has understood – and the mark cannot be awarded
(d)	Extra material which distorts or contradicts the correct answer:	this affects communication – the Examiner cannot be sure what the candidate has understood – and the mark cannot be awarded
(e)	Extra material introduced by the candidate and which does not feature in the original transcript:	this affects communication – the Examiner cannot be sure what the candidate has understood – and the mark cannot be awarded. It can sometimes be difficult to draw the line between what is a deduction made by an able candidate on the basis of what they have read and pure guesswork. Therefore where an answer of this sort occurs which is not covered in the Mark Scheme, Examiners should consult their Team Leader

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2016	0520	11

3 Detailed Mark Scheme

Section 1

Exercice 1 Questions 1–8

ACCEPT			REFUSE
1	A	neuf/9 [1]	
2	C	tout droit [1]	
3	B	2.15/deux heures et quart [1]	
4	D	jambon [1]	
5	C	promenade à cheval [1]	
6	D	bonbons [1]	
7	A	film d'amour [1]	
8	B	pleuvoir [1]	

[Total : 8]

Exercice 2 Questions 9–15

ACCEPT			REFUSE
9	A	(la) mer [1]	
10	B	balcon [1]	
11	C	jardin [1]	
12	B	nager/piscine [1]	
13	A	plan de la ville [1]	
14	C	théâtre [1]	
15		34 [1]	

[Total: 7]

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2016	0520	11

Section 2

Exercise 1 Question 16

If more than 6 boxes are ticked by the candidate, indicate 'working' in 'Comments' box: e.g. 7 boxes ticked of which 6 are correct use formula $6 - 1 = 5$ (where 1 = the number of extra boxes ticked).

Tanya

(a)

(b) Tanya n'aime pas le sport.

(c)

Éric

(d) Comme sport, Éric préfère le rugby.

(e)

(f) Éric fait du cyclisme de temps en temps.

Béatrice

(g)

(h)

(i) Après les matchs de rugby, Béatrice mange au restaurant.

Raoul

(j)

(k) Raoul a commencé à jouer au tennis très jeune.

(l) Raoul joue au tennis chez lui.

[Total : 6]

Page 8	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2016	0520	11

Exercise 2 Questions 17–25

Part 1

ACCEPT		REFUSE
17 desserts	[1]	des(s)er
Must start « des » des(s)ert(s)		
18 (du) poisson	[1]	posson
Must start « pois » pois(s)on(n)(e)(s) / pois(s)ion(n)(e)(s)		
19 lundi	[1]	inclusion of any other day INV
leundi		
20 agréable	[1]	agreabel
Must start « ag(g) » Must end « abl(e) » Also accept agreyable / agriable / agreeable / agreabl		
21 (en) Europe	[1]	Euro
Europ(e)		

Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2016	0520	11

Part 2

ACCEPT		REFUSE
22 vêtements [1]	<p>Must start « vet(t)em(m) » or « vet(t)im(m) »</p> <p>Must end « en(n)t(s) », « an(n)t(s) », « on(n)t(s) »</p>	<p>vetumen vetemin vetemun</p>
23 école (primaire) [1]	<p>Look for « école » and only accept « professeur » if linked to the correct place</p> <p>professeur dans une école primaire</p> <p>Ignore attempts at rendering of « primaire »</p> <p>Also accept école-primaire</p>	<p>incorrect school e.g. collège INV</p> <p>professeur tc but HA</p> <p>ecoleprimaire</p>
24 chaleur [1]	<p>Must start « chal(l) » or « shal(l) »</p> <p>Must end « eu(r)(e) »</p> <p>Also accept chalure / chaud / chalheur(e)</p> <p>Ignore renderings of « insupportable »</p>	<p>challer chaleur chaueur chalaire cholor</p> <p>climat tc but HA</p>
25 logement + climatisé [1]	<p>Must start « log(g)e »</p> <p>Must end « m(m)ent », « m(m)ant », « m(m)ont », « mons »</p> <p>Also accept lodgement(s) / (h)bergement +</p> <p>Must start « clim(m)at(t) »</p> <p>climatis(s)e / climatize / climaticce</p> <p>Also accept (avec) climatisation / climatisac(c)ion / clime</p>	<p>long(u)ement log(g)ament</p> <p>maison / appartement INV</p> <p>cleem</p>

[Total: 9]

Page 10	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2016	0520	11

Section 3

Exercice 1 Questions 26–31

ACCEPT	REFUSE
26 A toute seule. [1]	
27 C Ils chantaient. [1]	
28 D des jeux [1]	
29 B Les paysages étaient très variés. [1]	
30 C Quelquefois il n'y a pas d'électricité. [1]	
31 D Pour poser des questions. [1]	

[Total : 6]

Exercice 2 Questions 32–39

ACCEPT	REFUSE
<p>32 près de (la frontière) + suisse [1]</p> <p>Examples of acceptable spellings: pres (de) suiss suis(s)e swiss</p> <p>Ignore renderings of « frontière »</p>	<p>en Suisse INV</p> <p>presde Suisse prêt (de) après INV ville INV</p>
<p>33 (elle a trouvé un) meilleur + poste [1]</p> <p>Must start « meil(l) », « mail(l) »</p> <p>Must end « eur(r)(e) »</p> <p>Also accept meil(l)ur(e) / mieux + post(e) / travail(le) / emploi / employ / job</p>	<p>mailler / mayer / mayor meilleir / meuiller / meillor / melieure mailluere / meilluere meulliere mejor</p> <p>elle a trouvé un meilleur + poste à Dôle / comme avocat INV</p> <p>le travail tc (no comparison)</p>
<p>34 (bien) réussir (sa) + carrière [1]</p> <p>Accept any part, any tense of the verbs reus(s)ir / reuc(c)ir / reoussir + Examples of acceptable spellings: car(r)ier</p>	<p>reousir</p> <p>carrer / carrere / carrera / corrier / cuiller</p>

Page 11	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – October/November 2016	0520	11

35 grimper (aux arbres) [1]	gramber graper
Ignore attempts at rendering « arbres » Accept any part, any tense of the verb Also accept the following spellings: grim(m)per / gram(m)per / grem(m)per Also accept synonyms of « grimper » e.g. monter	
36 (il s'est) cassé (le) bras [1]	craise de bras cais(s)e
cas(s)e + bra(s) / bras(s) reflexive pronoun not required	
37 (il a vu un) documentaire [1]	documentel(le) documental(le)
Must start « doc(c)um(m)ent », « doc(c)um(m)ant » Must end « air(e) », « er(r)(e) »	
38 (i) (le) chemin (qu'on va prendre) [1]	cheminex chamine la route pour prendre INV
chem(a)in / chem(e)in Tolerate attempts at « qu'on va prendre »	chema chamant
(ii) (les) endroits + dangereux [1]	les endroits tc les dangers tc
endroi(t)(s) / androi(t)(s) Accept synonyms of endroit e.g. lieu(x) Examples of acceptable spellings: dangereu(x)(s) / dangereux(e)(s) / dangers	dangerou(s)(x)
39 (les clients apprécient ses) services [1]	servise(s)
service(s) / serviece(s)	

[Total: 9]